

Zeus / Zeus *Infinity* Empowered

de	Ergänzung zu den Gebrauchsanweisungen, Seite 2	hr	Dopuna Upute za uporabu, stranica 13
en	Supplement to the Instructions for Use, page 3	sr	Dopuna uputstva za korišćenje, strana 14
fr	Supplément au manuel d'utilisation, page 4	hu	Kiegészítés a használati útmutatók- hoz, 15. oldal
es	Suplemento para las instrucciones de uso, página 5	pl	Załącznik do instrukcji obsługi, strona 16
it	Supplemento alle istruzioni per l'uso, pagina 6	tr	Kullanma Kılavuzuna Ek, Sayfa 17
ptIB	Suplemento das Instruções de Utilização, página 7	el	Παράρτημα των οδηγιών χρήσης, σελίδα 18
ptBR	Suplemento às instruções de uso, página 8	ro	Fișă de completare la instrucțiunile de utilizare, pagina 19
nl	Aanvulling op de gebruiksaanwijzing, pagina 9	ru	Дополнение к руководству по эксплуатации, стр. 20
sv	Bilaga till Bruksanvisning, sida 10	zh	使用说明书的补充说明, 第 21 页
fi	Lisälehti käyttöohjeeseen, sivu 11	ko	사용 지침서 부록, 페이지 22
cs	Doplňěk k návodu k použití, strana 12		

WARNING

**To properly use this medical device,
read and comply with the Instructions
for Use and this Supplement.**

Ergänzung zu den Gebrauchsanweisungen

Zeus Anästhesiarbeitsplatz SW 3.n mit der Sach-Nr. 9038191; 3. Ausg.

Zeus Anästhesiarbeitsplatz SW 4.n mit der Sach-Nr. 9039204; 1. Ausgabe und höher

Zeus *Infinity Empowered* Anästhesiarbeitsplatz (Zeus *IE*) SW 1.n mit der Sach-Nr. 9039552; 1. Ausgabe und höher

Zeus *Infinity Empowered* Anästhesiarbeitsplatz (Zeus *IE*) SW 2.n mit der Sach-Nr. 9054907; 1. Ausgabe

Zeus Rüstsatz C500 Anästhesiarbeitsplatz (Zeus C500) SW 1.n mit der Sach-Nr. 9052778; 1. Ausgabe und höher

und

Zeus Rüstsatz C500 Anästhesiarbeitsplatz (Zeus C500) SW 2.n mit der Sach-Nr. 9055541; 1. Ausgabe

Die Ergänzung ist dem Medizinprodukt beizulegen und aktualisiert die Informationen der Gebrauchsanweisung des Medizinproduktes.

Folgende Punkte weichen von den vorliegenden Gebrauchsanweisungen Zeus Anästhesiarbeitsplatz ab und aktualisieren die Angaben in der Gebrauchsanweisung:

Gebrauchsanweisung Zeus SW 3.n

Pflege und Instandhaltung

Instandhaltungsintervalle

DIVA Nach 2 Jahren

Dosiermodul
Desfluran Wartung durch kostenlosen Werks-
service in Lübeck. Während der
Wartung wird ein Leihmodul gestellt
(DrägerService vorab informieren).

Gebrauchsanweisung Zeus SW 4.n

Pflege und Instandhaltung

Instandhaltungsintervalle Wechsel durch Fachleute

DIVA Nach 2 Jahren

Dosiermodul Wartung durch kostenlosen Werks-
Desfluran service in Lübeck. Während der
Wartung wird ein Leihmodul gestellt
(DrägerService vorab informieren).

Gebrauchsanweisung Zeus *IE* SW 1.n

Zeus *IE* SW 2.n

Zeus C500 SW 1.n

Zeus C500 SW 2.n

Instandhaltung

Instandhaltungsintervalle für Zeus *IE* Wechsel durch Fachleute

DIVA Nach 2 Jahren

Dosiermodul Wartung durch kostenlosen Werks-
Desfluran service in Lübeck. Während der
Wartung wird ein Leihmodul gestellt
(DrägerService vorab informieren).

Supplement to the Instructions for Use

Zeus Anesthesia Workstation SW 3.n with the Order No. 9038192; 2nd Edition

Zeus Anesthesia Workstation SW 4.n with the Order No. 9039205; 2nd Edition and higher

Zeus *Infinity Empowered* Anesthesia Workstation (Zeus *IE*) SW 1.n with the Order No. 9039982; 1st Edition and higher

Zeus *Infinity Empowered* Anesthesia Workstation (Zeus *IE*) SW 2.n with the Order No. 9054908; 1st Edition

Zeus Retrofit Kit C500 Anesthesia Workstation System (Zeus C500) SW 1.n with the Order No. 9052817; 1st Edition and higher

and

Zeus Retrofit Kit C500 Anesthesia Workstation System (Zeus C500) SW 2.n with the Order No. 9055542; 1st Edition

This supplement must be attached to the medical device. It updates the information in the Instructions for Use of the medical device.

The following points differ from the existing Instructions for Use of the Zeus Anesthesia Workstation and replace the previous information in the Instructions for Use:

Instructions for Use Zeus SW 3.n

Care and Maintenance

Maintenance intervals

DIVA	After 2 years.
Metering module for desflurane	Maintenance is free of charge at the factory service center in Lübeck. A module on loan is provided during maintenance (Please inform DrägerService in advance).

Instructions for Use Zeus SW 4.n

Care and Maintenance

Maintenance intervals

Replacement by trained personnel

DIVA	After 2 years.
Metering module for desflurane	Maintenance is free of charge at the factory service center in Lübeck. A module on loan is provided during maintenance (Please inform DrägerService in advance).

Instructions for Use Zeus *IE* SW 1.n

Zeus *IE* SW 2.n

Zeus C500 SW 1.n

Zeus C500 SW 2.n

Maintenance

Maintenance intervals for Zeus *IE*

Replacement by trained personnel

DIVA	After 2 years.
Metering module for desflurane	Maintenance is free of charge at the factory service center in Lübeck. A module on loan is provided during maintenance (Please inform DrägerService in advance).

Supplément au manuel d'utilisation

Plate-forme d'anesthésie Zeus Logiciel 3.n avec référence 9038193; 2ème édition

Plate-forme d'anesthésie Zeus Logiciel 4.n avec référence 9039206; 1ère édition et versions supérieures

Plate-forme d'anesthésie Zeus *Infinity Empowered* (Zeus *IE*) Logiciel 1.n avec référence 9039983; 1ère édition et versions supérieures

Plate-forme d'anesthésie Zeus *Infinity Empowered* (Zeus *IE*) Logiciel 2.n avec référence 9054911; 1ère édition

Zeus Kit de Conversion C500 Plate-forme d'anesthésie (Zeus C500) Logiciel 1.n avec référence 9052818; 1ère édition et versions supérieures

et

Zeus Kit de Conversion C500 Plate-forme d'anesthésie (Zeus C500) Logiciel 2.n avec référence 9055543; 1ère édition

Le complément doit être fixé sur le dispositif médical. Il met à jour les informations comprises dans le manuel d'utilisation du dispositif médical utilisé.

Les points suivants diffèrent du présent manuel d'utilisation de la plate-forme d'anesthésie Zeus et actualisent les données du manuel d'utilisation :

Manuel d'utilisation plate-forme d'anesthésie Zeus Logiciel 3.n

Entretien et maintenance

Périodicité d'entretien

DIVA Au bout de 2 ans.

Module Maintenance effectuée par le service d'administration du Desflurane usine gratuit à Lübeck. Pendant la maintenance, un module de prêt est mis à disposition (veuillez en informer DrägerService à l'avance).

Manuel d'utilisation plate-forme d'anesthésie Zeus Logiciel 4.n

Entretien et maintenance

Périodicité d'entretien

Remplacement par des techniciens spécialisés

DIVA Au bout de 2 ans.

Module Maintenance effectuée par le service d'administration du Desflurane usine gratuit à Lübeck. Pendant la maintenance, un module de prêt est mis à disposition (veuillez en informer DrägerService à l'avance).

Manuel d'utilisation plate-forme d'anesthésie Zeus *IE* Logiciel 1.n Zeus *IE* Logiciel 2.n Zeus C500 Logiciel 1.n Zeus C500 Logiciel 2.n

Maintenance

Périodicité d'entretien de la plate-forme Zeus *IE* Remplacement par des techniciens spécialisés

DIVA Au bout de 2 ans.

Module Maintenance effectuée par le service d'administration du Desflurane usine gratuit à Lübeck. Pendant la maintenance, un module de prêt est mis à disposition (veuillez en informer DrägerService à l'avance).

Suplemento para las instrucciones de uso

Para la estación de anestesia Zeus SW 3.n con el N° de referencia 9038194; 2ª edición

Para la estación de anestesia Zeus SW 4.n con el N° de referencia 9039207; 2ª edición y superiores

Para la estación de anestesia Zeus *Infinity Empowered* (Zeus *IE*) SW 1.n con el N° de referencia 9039984; 1ª edición y superiores

Para la estación de anestesia Zeus *Infinity Empowered* (Zeus *IE*) SW 2.n con el N° de referencia 9054910; 1ª edición

Zeus Retrofit Kit C500 Sistema para estación de trabajo de anestesia (Zeus C500) SW 1.n con el N° de referencia 9052819; 1ª edición y superiores

y

Zeus Retrofit Kit C500 Sistema para estación de trabajo de anestesia (Zeus C500) SW 2.n con el N° de referencia 9055548; 1ª edición

Este suplemento se debe adjuntar al dispositivo médico. El suplemento actualiza la información de las instrucciones de uso del dispositivo médico.

Los siguientes puntos difieren de las instrucciones de uso existentes de la estación de anestesia Zeus y sustituye la información previa de las instrucciones de uso:

Instrucciones de uso Zeus SW 3.n

Cuidado y mantenimiento

Intervalos de mantenimiento

DIVA Después de 2 años

Módulo de dosificación para desflurano El mantenimiento es gratuito en el centro de servicios de Lübeck. Se proporciona un módulo de préstamo durante el mantenimiento (Se debe informar a DrägerService por adelantado).

Instrucciones de uso Zeus SW 4.n

Cuidado y mantenimiento

Intervalos de mantenimiento Sustitución que realiza el personal cualificado

DIVA Después de 2 años

Módulo de dosificación para desflurano El mantenimiento es gratuito en el centro de servicios de Lübeck. Se proporciona un módulo de préstamo durante el mantenimiento (Se debe informar a DrägerService por adelantado).

Instrucciones de uso Zeus *IE* SW 1.n Zeus *IE* SW 2.n Zeus C500 SW 1.n Zeus C500 SW 2.n

Mantenimiento

Intervalos de mantenimiento para Zeus *IE* Sustitución que realiza el personal cualificado

DIVA Después de 2 años

Módulo de dosificación para desflurano El mantenimiento es gratuito en el centro de servicios de Lübeck. Se proporciona un módulo de préstamo durante el mantenimiento (Se debe informar a DrägerService por adelantado).

Supplemento alle istruzioni per l'uso

**Apparecchio per anestesia Zeus SW 3.n,
codice 9038195; edizione 2**

**Apparecchio per anestesia Zeus SW 4.n,
codice 9039208; edizione 1 e successive**

**Apparecchio per anestesia Zeus *Infinity*
Empowered (Zeus *IE*) SW 1.n, codice 9039985;
edizione 1 e successive**

**Apparecchio per anestesia Zeus *Infinity*
Empowered (Zeus *IE*) SW 2.n, codice 9054914;
edizione 1**

**Zeus Kit di retrofit C500 Workstation per
anestesia (Zeus C500) SW 1.n,
codice 9052820; edizione 1 e successive**

e

**Zeus Kit di retrofit C500 Workstation per
anestesia (Zeus C500) SW 2.n,
codice 9055544; edizione 1**

Il presente supplemento deve essere allegato al dispositivo medico. Aggiorna le informazioni delle istruzioni per l'uso del dispositivo medico.

I seguenti punti differiscono dalle istruzioni per l'uso dell'apparecchio per anestesia Zeus attualmente disponibili; essi aggiornano infatti le informazioni precedentemente fornite.

Istruzioni per l'uso Zeus SW 3.n

Cura e manutenzione

Intervalli di manutenzione

DIVA	Dopo 2 anni.
Modulo di dosaggio desflurano	Manutenzione gratuita effettuata dal centro di manutenzione di Lubecca. Durante il periodo di manutenzione viene fornito un modulo sostitutivo (informare DrägerService in anticipo).

Istruzioni per l'uso Zeus SW 4.n

Cura e manutenzione

Intervalli di manutenzione

Sostituzione solo da parte di personale qualificato

DIVA	Dopo 2 anni.
Modulo di dosaggio desflurano	Manutenzione gratuita effettuata dal centro di manutenzione di Lubecca. Durante il periodo di manutenzione viene fornito un modulo sostitutivo (informare DrägerService in anticipo).

Istruzioni per l'uso Zeus *IE* SW 1.n

Zeus *IE* SW 2.n

Zeus C500 SW 1.n

Zeus C500 SW 2.n

Manutenzione

Intervalli di manutenzione per Zeus *IE*

Sostituzione solo da parte di personale qualificato

DIVA	Dopo 2 anni.
Modulo di dosaggio desflurano	Manutenzione gratuita effettuata dal centro di manutenzione di Lubecca. Durante il periodo di manutenzione viene fornito un modulo sostitutivo (informare DrägerService in anticipo).

Suplemento das Instruções de Utilização

Estação de Anestesia Zeus SW 3.n, N.º de encomenda 9038236; 2ª edição

Estação de Anestesia Zeus SW 4.n, N.º de encomenda 9039213; 1ª edição e superior

Estação de Anestesia Zeus *Infinity Empowered* (Zeus *IE*) SW 1.n, N.º de encomenda 9039990; 1ª edição e superior

Estação de Anestesia Zeus *Infinity Empowered* (Zeus *IE*) SW 2.n, N.º de encomenda 9054918; 1ª edição

Zeus Retrofit kit C500 Estação de Anestesia (Zeus C500) SW 1.n, N.º de encomenda 9052823; 1ª edição e superior

e

Zeus Retrofit kit C500 Estação de Anestesia (Zeus C500) SW 2.n, N.º de encomenda 9055550; 1ª edição

Este suplemento deve ser colocado junto do equipamento médico. Este suplemento atualiza a informação das Instruções de Utilização do respectivo equipamento médico.

Os seguintes pontos diferem das Instruções de Utilização da Estação de Anestesia Zeus e substituem a informação anterior contida nessas Instruções de Utilização:

Instruções de Utilização Zeus SW 3.n

Cuidados e Manutenção

Intervalos de manutenção

DIVA	Após 2 anos.
Módulo de dosagem para desflurano	A manutenção é grátis no centro de assistência técnica em Lübeck. Durante o período de manutenção, é fornecido um módulo de substituição (Por favor, informe o DrägerService antecipadamente).

Instruções de Utilização Zeus SW 4.n

Cuidados e Manutenção

Intervalos de manutenção

Substituição por pessoal com formação adequada para o efeito

DIVA	Após 2 anos.
Módulo de dosagem para desflurano	A manutenção é grátis no centro de assistência técnica em Lübeck. Durante o período de manutenção, é fornecido um módulo de substituição (Por favor, informe o DrägerService antecipadamente).

Instruções de Utilização Zeus *IE* SW 1.n Zeus *IE* SW 2.n Zeus C500 SW 1.n Zeus C500 SW 2.n

Manutenção

Intervalos de manutenção do Zeus *IE*

Substituição por pessoal com formação adequada para o efeito

DIVA	Após 2 anos.
Módulo de dosagem para desflurano	A manutenção é grátis no centro de assistência técnica em Lübeck. Durante o período de manutenção, é fornecido um módulo de substituição (Por favor, informe o DrägerService antecipadamente).

Suplemento às instruções de uso

Estação de Anestesia Zeus *Infinity Empowered* (Zeus *IE*) SW 1.n com o N.º do pedido 9052803; 1ª edição e superior

Estação de Anestesia Zeus *Infinity Empowered* (Zeus *IE*) SW 2.n com o N.º do pedido 9054919; 1ª edição

Zeus Retrofit kit C500 Sistema de Estação de Trabalho de Anestesia (Zeus C500) SW 1.n, N.º de encomenda 9052876; 1ª edição e superior

e

Zeus Retrofit kit C500 Sistema de Estação de Trabalho de Anestesia (Zeus C500) SW 2.n, N.º de encomenda 9055551; 1ª edição

Este suplemento deverá ser anexado ao dispositivo médico. Isso atualiza a informação das instruções de uso do dispositivo médico.

Os seguintes pontos diferem das instruções de uso existentes da Estação de Anestesia Zeus e substitui a anterior informação nas instruções de uso:

Instruções de Uso Zeus *IE* SW 1.n

Zeus *IE* SW 2.n

Zeus C500 SW 1.n

Zeus C500 SW 2.n

Manutenção

Intervalos de manutenção para o Zeus *IE* Substituição por pessoas qualificadas

DIVA Após 2 anos.

Módulo de medição para desflurano A manutenção não tem custos no centro de assistência da fábrica em Lübeck. É emprestado um módulo durante a manutenção (Por favor, informar antecipadamente a DrägerService).

Aanvulling op de gebruiksaanwijzing

Zeus Anesthesie-workstation SW 3.n met het artikelnummer 9038196; 2de druk

Zeus Anesthesie-workstation SW 4.n met het artikelnummer 9039209; 1de druk en hoger

Zeus *Infinity Empowered* Anesthesie-workstation (Zeus *IE*) SW 1.n met het artikelnummer 9039986; 1e druk en hoger

Zeus *Infinity Empowered* Anesthesie-workstation (Zeus *IE*) SW 2.n met het artikelnummer 9054916; 1e druk

Zeus Modificatie C500 Anästhesiewerkstation (Zeus C500) SW 1.n met het artikelnummer 9052821; 1e druk en hoger

en

Zeus Modificatie C500 Anästhesiewerkstation (Zeus C500) SW 2.n met het artikelnummer 9055545; 1e druk

Deze aanvulling moet aan het medische apparaat bevestigd worden. Hiermee wordt de informatie in de gebruiksaanwijzing van het medische apparaat bijgewerkt.

Op de volgende punten verschillen de beschrijvingen van de bestaande gebruiksaanwijzing voor de Zeus Anesthesie-workstation en wordt de betreffende informatie in de gebruiksaanwijzing vervangen:

Gebruiksaanwijzing Zeus SW 3.n

Korte- en langetermijnonderhoud

Onderhoudsfrequentie

DIVA	Na 2 jaar.
Doseer-module desfluraan	Kosteloos onderhoud door de fabrieksservice in Lübeck. Tijdens het onderhoud wordt er een module in bruikleen gegeven (informeer DrägerService vroegtijdig).

Gebruiksaanwijzing Zeus SW 4.n

Korte- en langetermijnonderhoud

Onderhoudsfrequentie

Door vakkundig personeel laten vervangen

DIVA	Na 2 jaar.
Doseer-module desfluraan	Kosteloos onderhoud door de fabrieksservice in Lübeck. Tijdens het onderhoud wordt er een module in bruikleen gegeven (informeer DrägerService vroegtijdig).

Gebruiksaanwijzing Zeus *IE* SW 1.n

Zeus *IE* SW 2.n

Zeus C500 SW 1.n

Zeus C500 SW 2.n

Onderhoud

Onderhoudsfrequentie voor Zeus *IE*

Door vakkundig personeel laten vervangen

DIVA	Na 2 jaar.
Doseer-module desfluraan	Kosteloos onderhoud door de fabrieksservice in Lübeck. Tijdens het onderhoud wordt er een module in bruikleen gegeven (informeer DrägerService vroegtijdig).

Bilaga till Bruksanvisning

Zeus narkosarbetsstation SW 3.n med art.nr 9038197; 2:a utgåvan

Zeus Infinity Empowered narkosarbetsstation (Zeus IE) SW 1.n med art.nr 9039987; 1:a utgåvan och senare

och

Zeus Infinity Empowered narkosarbetsstation (Zeus IE) SW 2.n med art.nr 9054922; 1:a utgåvan

Detta tillägg måste fästas på den medicinska produkten. Den uppdaterar informationen i bruksanvisningen till den medicinska produkten.

Följande punkter skiljer sig från den tidigare bruksanvisningen till Zeus narkosarbetsstation och ersätter tidigare information i bruksanvisningen:

Bruksanvisning Zeus IE SW 1.n Zeus IE SW 2.n

Underhåll

**Underhållsintervall för Zeus IE
Får endast bytas ut av utbildad personal**

DIVA	Efter 2 år.
Doseringsmodul för desfluran	Underhållet är kostnadsfritt vid fabriken servicecenter i Lübeck. En modul erhålls som lån under underhållet (meddela DrägerService i förväg).

Bruksanvisning Zeus SW 3.n

Skötsel och underhåll

Underhållsintervall

DIVA	Efter 2 år.
Doseringsmodul för desfluran	Underhållet är kostnadsfritt vid fabriken servicecenter i Lübeck. En modul erhålls som lån under underhållet (meddela DrägerService i förväg).

Lisälehti käyttöohjeeseen

**Zeus Infinity Empowered -anestesiatyöasema
(Zeus IE) SW 2.n, tilausnumero 9056036;
1. painos**

Tämä lisälehti on toimitettava lääkinnällisen laitteen mukana. Se sisältää päivityksiä lääkinnällisen laitteen käyttöohjeen sisältämiin tietoihin.

Seuraavat kohdat poikkeavat Zeus-anestesiatyöaseman nykyisestä käyttöohjeesta ja korvaavat käyttöohjeen aiemmat tiedot.

Zeus IE SW 2.n -työasemien käyttöohje

Kunnossapito

**Zeus IE -työasemien huoltovälit
Koulutetun henkilön suorittama vaihto**

DIVA	2 vuoden kuluttua.
Desfluraanin mittausmoduuli	Kunnossapito on maksutonta tehtaan huoltokeskuksessa Lyypekissä. Kunnossapidon ajaksi annetaan moduuli lainaan (DrägerServicelle ilmoitettava etukäteen).

Doplněk k návodu k použití

Anesteziologické pracoviště Zeus SW 3.n s objednacím číslem 9038568; 2. vydání

Anesteziologické pracoviště Zeus SW 4.n s objednacím číslem 9039214; 1. vydání a vyšší

Anesteziologické pracoviště Zeus *Infinity Empowered* (Zeus *IE*) SW 1.n s objednacím číslem 9039991; 1. vydání – únor 2009 a vyšší

Anesteziologické pracoviště Zeus *Infinity Empowered* (Zeus *IE*) SW 2.n s objednacím číslem 9054909; 1. vydání

Zeus s monitorem C500 Anesteziologické pracoviště (Zeus C500) SW 1.n s objednacím číslem 9052824; 1. vydání a vyšší

a

Zeus s monitorem C500 Anesteziologické pracoviště (Zeus C500) SW 2.n s objednacím číslem 9055547; 1. vydání

Tento doplněk musí být připojen k lékařskému přístroji. Aktualizuje informace Návodu k použití lékařského přístroje.

V uvedených návodech k použití anesteziologického pracoviště Zeus došlo ke změně následujících bodů, které nyní platí v tomto znění:

Návod k použití Zeus SW 3.n

Péče o přístroj a údržba

Intervaly údržby

DIVA Po 2 letech.

Odpařovač desfluranu Údržbu provádí bezplatně náš servis v Lübecku. Během údržby je modul zapůjčen (předem prosím informujte firmu DrägerService).

Návod k použití Zeus SW 4.n

Péče o přístroj a údržba

Intervaly údržby

Výměna pouze vyškoleným personálem

DIVA Po 2 letech.

Odpařovač desfluranu Údržbu provádí bezplatně náš servis v Lübecku. Během údržby je modul zapůjčen (předem prosím informujte firmu DrägerService).

Návod k použití Zeus *IE* SW 1.n

Zeus *IE* SW 2.n

Zeus C500 SW 1.n

Zeus C500 SW 2.n

Údržba

Intervaly údržby pro Zeus *IE*

Výměna pouze vyškoleným personálem

DIVA Po 2 letech.

Odpařovač desfluranu Údržbu provádí bezplatně náš servis v Lübecku. Během údržby je modul zapůjčen (předem prosím informujte firmu DrägerService).

Dopuna Upute za uporabu

Zeus *Infinity Empowered* anestezijska radna postaja (Zeus *IE*) sa softverom 1.n, narudžbeni br. 9039992; 1. izdanje i više

Zeus *Infinity Empowered* anestezijska radna postaja (Zeus *IE*) sa softverom 2.n, narudžbeni br. 9054912; 1. izdanje

i

Zeus Retrofit Kit C500 anestezijska radna postaja (Zeus C500) sa softverom 2.n, narudžbeni br. 9056089; 1. izdanje

Ova dopuna upute mora biti priložena uz medicinski uređaj. Njome se ažuriraju informacije u Uputi za uporabu medicinskog uređaja.

Slijedeće točke se razlikuju od postojeće Upute za uporabu anestezijske radne postaje Zeus i zamjenjuju raniju informaciju u Uputi za uporabu:

Upute za rad Zeus *IE* softver 1.n
Zeus *IE* softver 2.n
Zeus C500 softver 2.n

Održavanje

Intervali održavanja za Zeus *IE*
Zamjena od strane kvalificiranog osoblja

DIVA	Nakon 2 godine.
Mjerni modul za doziranje desflurana	Održavanje je besplatno u tvorničkom servisnom centru u Lübeck-u. Tijekom održavanja osigurana je posudba zamjenskog modula (Molimo najaviti se ranije u DrägerService).

Dopuna Uputstva za korišćenje

Zeus Infinity Ovlašćena anestetička radna stanica (Zeus IE) SW 1.n sa Porudžbinom br. 9052874; 1. izdanje i kasnije

i

Zeus Infinity Ovlašćena anestetička radna stanica (Zeus IE) SW 2.n sa Porudžbinom br. 9054921; 1. izdanje

Ovaj dodatak se mora pridodati medicinskom uređaju. To ažurira informacije u Uputstvu za korišćenje medicinskog uređaja.

Sledeće tačke se razlikuju od postojećeg Uputstva za korišćenje Zeus anestetičke radne stanice i zamenjuju prethodne informacije u Uputstvu za korišćenje:

Uputstvo za upotrebu Zeus IE SW 1.n Zeus IE SW 2.n

Održavanje

Intervali održavanja za Zeus IE Zamena od strane obučenog osoblja

DIVA	Nakon 2 godine.
Modul merenja za desfluran	Održavanje je besplatno u fabričkom servisnom centru Lübeck. Modul za pozajmicu je obezbeđen u toku održavanja (Molimo Vas da unapred obavestite DrägerService).

Kiegészítés a használati útmutatókhoz

Zeus altató munkaállomás SW 3.n, rendelési száma 9038199; 2. kiadás

Zeus altató munkaállomás SW 4.n, rendelési száma 9039212; 1. kiadás és újabb

Zeus *Infinity Empowered* altató munkaállomás (Zeus *IE*) SW 1.n, rendelési száma No. 9039989; 1. kiadás és újabb

Zeus *Infinity Empowered* altató munkaállomás (Zeus *IE*) SW 2.n, rendelési száma No. 9054913; 1. kiadás

Zeus bővítőkészlet C500 Anesztézia munkaállomás-rendszer (Zeus C500) SW 1.n rendelési száma No. 9052822; 1. kiadás és újabb

és

Zeus bővítőkészlet C500 Anesztézia munkaállomás-rendszer (Zeus C500) SW 2.n rendelési száma No. 9055549; 1. kiadás

Ezt a kiegészítést a gyógyászati eszközhöz kell mellékelni. Ez frissíti a gyógyászati eszköz használati útmutatójában szereplő információkat.

Az alábbi pontok eltérnek a Zeus altató munkaállomások meglévő használati útmutatóitól és frissítik a használati útmutatóban lévő információkat:

Zeus SW 3.n használati útmutató

Gondozás és karbantartás

Karbantartási időközök

DIVA	2 év után.
Desflurane adagolómodul	Díjmentes, gyári szerviz által elvégzett karbantartás Lübeckben. A karbantartás idejére cseremodult biztosítunk (A DrägerService-t előre tájékoztatni kell).

Zeus SW 4.n használati útmutató

Gondozás és karbantartás

Karbantartási időközök Szakember által végezhető cserék

DIVA	2 év után.
Desflurane adagolómodul	Díjmentes, gyári szerviz által elvégzett karbantartás Lübeckben. A karbantartás idejére cseremodult biztosítunk (A DrägerService-t előre tájékoztatni kell).

Zeus *IE* SW 1.n használati útmutató

Zeus *IE* SW 2.n

Zeus C500 SW 1.n

Zeus C500 SW 2.n

Karbantartás

Zeus *IE* karbantartási időközök Szakember által végezhető cserék

DIVA	2 év után.
Desflurane adagolómodul	Díjmentes, gyári szerviz által elvégzett karbantartás Lübeckben. A karbantartás idejére cseremodult biztosítunk (A DrägerService-t előre tájékoztatni kell).

Załącznik do instrukcji obsługi

**Instrukcja: Stanowisko do znieczulania Zeus
Infinity Empowered (Zeus IE) SW 1.n
Numer 9052972; Wydanie 1 i kolejne**

i

**Instrukcja: Stanowisko do znieczulania Zeus
Infinity Empowered (Zeus IE) SW 2.n
Numer 9054917; Wydanie 1**

Niniejszy załącznik musi być dostarczony razem z urządzeniem medycznym. Zawiera on aktualizację informacji zawartych w instrukcji obsługi urządzenia medycznego.

Poniższe punkty zastępują informacje zawarte w Instrukcji Obsługi Stanowiska do Znieczulania Zeus:

**Instrukcja obsługi Zeus IE SW 1.n
Zeus IE SW 2.n**

Konserwacja

**Terminy prac konserwacyjnych dla urządzenia
Zeus IE**

Wymiana przez wyszkolony personel

DIVA	Po 2 latach.
Moduł pomiarowy dla desfluranu	Konserwacja jest bezpłatna w fabrycznym centrum serwisowym w Lubece. Moduł zastępczy może być zapewniony na czas konserwacji (proszę wcześniej poinformować DrägerService).

Kullanma Kılavuzuna Ek

**Zeus Infinity Empowered Anestezi Cihazı
(Zeus IE) SW 1.n; Sipariş No. 9052032;**

1. baskı ve üstü

ve

**Zeus Infinity Empowered Anestezi Cihazı
(Zeus IE) SW 2.n; Sipariş No. 9054923;**

1. baskı

Bu ek, tıbbi cihazın Kullanma Kılavuzuna eklenmelidir. Tıbbi cihazın Kullanma Kılavuzu'ndaki bilgileri günceller.

Aşağıdaki noktalar Zeus Anestezi Cihazının mevcut Kullanma Kılavuzu'ndan farklıdır ve Kullanma Kılavuzu'ndaki önceki bilgilerin yerine geçer:

Kullanım Talimatları Zeus IE SW 1.n Zeus IE SW 2.n

Bakım

**Zeus IE nin Bakım Aralıkları
Eğitimli personel tarafından değiştirilir**

DIVA	2 yıldan sonra.
Desfloran ölçüm modülü	Bakım, Lübeck'teki fabrika servisinde ücretsiz gerçekleştirilir. Bakım sırasında kiralık bir modül verilir (Lütfen DrägerService'i daha önceden bilgilendirin).

Παράρτημα των οδηγιών χρήσης

Λογισμικό 2.η του αναισθησιολογικού σταθμού εργασίας Zeus Infinity Empowered (Zeus IE) με τον αρ. παραγγελίας 9056035, 1η έκδοση

Αυτό το παράρτημα πρέπει να προσαρτηθεί στην ιατρική συσκευή. Πραγματοποιεί ενημέρωση των πληροφοριών στις οδηγίες χρήσης της ιατρικής συσκευής.

Τα παρακάτω σημεία διαφέρουν από τις υπάρχουσες οδηγίες χρήσης του αναισθησιολογικού σταθμού εργασίας Zeus και αντικαθιστούν τις προηγούμενες πληροφορίες στις οδηγίες χρήσης:

Οδηγίες χρήσης για το λογισμικό 2.η του Zeus IE και

Συντήρηση

Διαστήματα συντήρησης για το Zeus IE Αντικατάσταση από εκπαιδευμένο προσωπικό

DIVA	Μετά από 2 χρόνια.
Μονάδα μέτρησης για δεσφλουράνιο	Η συντήρηση πραγματοποιείται χωρίς χρέωση στο κέντρο σέρβις του εργοστασίου στο Lübeck. Κατά τη διάρκεια της συντήρησης παρέχεται μια μονάδα με τη μορφή δανεισμού (Παρακαλούμε ενημερώστε την DrägerService εκ των προτέρων).

Fișă de completare la instrucțiunile de utilizare

Stația de lucru pentru anestezie Zeus *Infinity Empowered* (Zeus *IE*) SW 2 cu numărul de comandă 9056037; ediția 1

Această fișă de completare trebuie atașată dispozitivului medical. Fișa de completare actualizează informațiile instrucțiunilor de utilizare ale dispozitivului medical.

Următoarele puncte diferă față de instrucțiunile existente privind utilizarea stației de lucru pentru anestezie Zeus și înlocuiește informațiile anterioare din instrucțiunile de utilizare:

Instrucțiuni de utilizare Zeus *IE* SW 2.n

Întreținere

Intervale de întreținere pentru Zeus *IE* Înlocuirea de efectuează de către personalul instruit

DIVA	După 2 ani.
Modul de dozare pentru desfluran	Întreținerea este gratuită la centrul de service al fabricii din Lübeck. Un modul de schimb este furnizat în timpul întreținerii (vă rugăm să informați DrägerService în prealabil).

Дополнение к руководству по эксплуатации

Рабочая станция Zeus *Infinity Empowered* для проведения анестезии (Zeus *IE*) SW 1.n с номером заказа 9052970; 1-е издание и более поздние

и

Рабочая станция Zeus *Infinity Empowered* для проведения анестезии (Zeus *IE*) SW 2.n с номером заказа 9054920; 1-е издание

Настоящее дополнение должно быть приложено к медицинскому аппарату. В нем обновлена информация из руководства по эксплуатации.

Следующие сведения отличаются от данных из имеющегося руководства по эксплуатации рабочей станции Zeus для проведения анестезии, заменяя собой информацию, ранее содержавшуюся в руководстве:

Руководство по эксплуатации Zeus *IE* SW 1.n Zeus *IE* SW 2.n

Техническое обслуживание

Интервалы технического обслуживания аппарата Zeus *IE*

Замена силами персонала, прошедшего обучение

DIVA	Через 2 года.
Модуль для измерения десфлурана	Техническое обслуживание выполняется бесплатно в центре заводского обслуживания г. Любек. При проведении технического обслуживания в аренду предоставляется другой модуль (просьба заранее проинформировать компанию DrägerService).

使用说明书的补充说明

Zeus 麻醉工作站 SW 3.n (订货号 9038862, 第 1 版)

Zeus 麻醉工作站 SW 4.n (订货号 9039215, 第 1 版) 以及更高版本

Zeus Infinity Empowered 麻醉工作站 (Zeus IE) SW 1.n (订货号 9039993, 第 1 版) 以及更高版本

Zeus Infinity Empowered 麻醉工作站 (Zeus IE) SW 2.n (订货号 9054924, 第 1 版)

Zeus Retrofit Kit C500 麻醉工作站系统 (Zeus C500) SW 1.n (订货号 9052825; 第 1 版) 以及更高版本

和

Zeus Retrofit Kit C500 麻醉工作站系统 (Zeus C500) SW 2.n (订货号 9055546; 第 1 版)

该补充说明必须随附于医疗设备。它对医疗设备使用说明书中的部分信息进行了更新。

以下内容与当前的 Zeus 麻醉工作站的使用说明不同, 并在该使用说明中更新:

Zeus SW 3.n 的使用说明

保养和维护

维护周期

DIVA 两年后。

地氟醚计量模块 由位于德国吕贝克的服务机构免费维护。在维护过程中可提供一个借用模块 (请事先与 DrägerService 联系)。

Zeus SW 4.n 的使用说明

保养和维护

维护周期

由经培训的人员进行更换

DIVA 两年后。

地氟醚计量模块 由位于德国吕贝克的服务机构免费维护。在维护过程中可提供一个借用模块 (请事先与 DrägerService 联系)。

Zeus IE SW 1.n 的使用说明

Zeus IE SW 2.n

Zeus C500 SW 1.n

Zeus C500 SW 2.n

维护

Zeus IE 维护周期

由经培训的人员进行更换

DIVA 两年后。

地氟醚计量模块 由位于德国吕贝克的服务机构免费维护。在维护过程中可提供一个借用模块 (请事先与 DrägerService 联系)。

사용 지침서 부록

**Zeus Infinity Empowered Anesthesia
Workstation (Zeus IE) SW 1.n, 주문 번호
9052031; 2 개정판 이상**

이

**Zeus Infinity Empowered Anesthesia
Workstation (Zeus IE) SW 2.n, 주문 번호
9054915; 1 개정판**

이 부록을 의료 기기에 첨부해야 합니다. 이 부록에는 의료 기기의 사용 지침서와 관련된 최신 정보가 수록되어 있습니다.

아래의 사항이 Zeus Anesthesia Workstation 의 기존 사용 지침서와 다른 점으로서, 이 사항은 사용 지침서에 수록된 기존의 정보를 대체합니다:

**사용 지침서 Zeus IE SW 1.n
Zeus IE SW 2.n**

유지관리

**Zeus IE 의 유지관리 주기
연수 받은 직원에 의한 교체**


DIVA 2 년 후.

데스플루엔용 이 유지보수는 Lübeck 에 소재한 공
계량 모듈 장의 서비스센터에서 무료로 제공하
 는 서비스입니다. 유지보수 중 모듈
 1 대를 임대해 드립니다 (사전에
 DrägerService 에 문의하시기 바랍니
 다).

This page has been left blank intentionally.





Directive 93/42/EEC
about medical products

 Manufacturer:

Drägerwerk AG & Co. KGaA

 Moislinger Allee 53 – 55
D-23542 Lübeck
Germany
 +49 451 8 82-0

FAX  +49 451 8 82-20 80
 <http://www.draeger.com>

9039529 – me
© Drägerwerk AG & Co. KGaA
Edition: 9 – 09-2017



Dräger reserves the right to make modifications
to the equipment without prior notice.